

蓝色经典童话

注音手绘本

杰克与豆茎

四川出版集团
四川美术出版社



图书在版编目(CIP)数据

蓝色经典童话/葛甲等编. —成都:四川美术出版社,
2005.1

ISBN 7-5410-2471-6

I: 蓝... II. 葛... III. 童话—作品集—世界 IV. I18
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 123016 号

《蓝色经典童话》

责任编辑: 林雪红

责任校对: 谭 昉

出版发行: 四川出版集团 四川美术出版社
(地址 成都盐道街3号 邮编 610012)

经 销: 新华书店

印 刷: 三河市华新科达彩色印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/20

印 张: 15

版 次: 2005年2月第1版 第1次印刷

书 号: ISBN 7-5410-2471-6/Z·91

定 价: 40.00元(共五册) 本册8元

蓝色经典童话

杰克与豆茎

注音手绘本

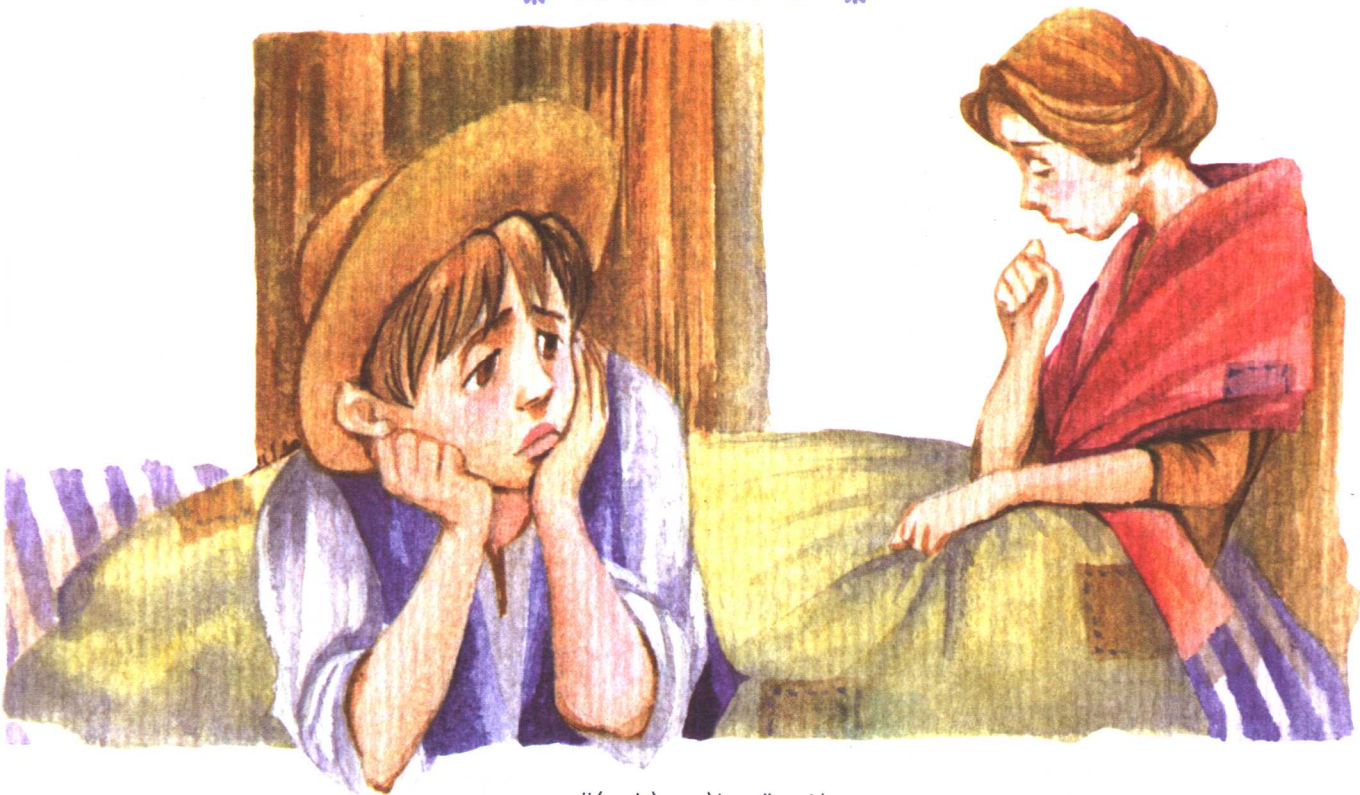
安德鲁·朗格 / 原著

葛甲 / 编译

陈露 / 绘画



四川出版集团
四川美术出版社



jié kè mài mǔ niú

杰克卖母牛

cóng qián yǒu wèi qióng kǔ de guǎ fù tā hé zì jǐ wéi yī de ér zǐ jié kè
从前，有位穷苦的寡妇，她和自己惟一的儿子杰克

zhù zài yì suǒ xiǎo fáng zi lǐ
住在一所小房子里。

jié kè shì gè bú ài dòng nǎo jīn de qīng shuài nán hái dàn tā xīn dì shàn liáng
杰克是个不爱动脑筋的轻率男孩，但他心地善良，

dài rén yǒu shàn zhè yòu shì yí gè hán lěng de dōng tiān nà kě lián de nǚ rén fā qǐ
待人友善。这又是一个寒冷的冬天，那可怜的女人发起

rè lái tā dé le nuè jí kě jié kè réng jiù bú qù gàn huó tā men zhú jiàn yíng
 热来，她得了疟疾。可杰克仍旧不去干活，他们逐渐迎
 lái le kě pà de pín qióng guǎ fù kàn dào yǐ jīng méi yǒu shén me bàn fǎ bù shǐ zì
 来了可怕的贫穷。寡妇看到，已经没有什么办法不使自
 jǐ hé jié kè è sǐ le chū fēi bǎ mǔ niú mài le yú shì yì tiān zǎo shàng tā
 己和杰克饿死了，除非把母牛卖了。于是，一天早上，她
 duì ér zi shuō jié kè wǒ shēn tǐ tài xū ruò le nǐ bāng wǒ bǎ niú qiān dào shì
 对儿子说：“杰克，我身体太虚弱了，你帮我把牛牵到市
 chǎng shàng qu mài diào tā ba
 场上去，卖掉它吧。”

jié kè fēi cháng yuàn yì bǎ niú qiān dào shì
 杰克非常愿意把牛牵到市
 chǎng shàng qù mài kě zhèng dāng tā zǒu zài lù
 场上去卖，可正当他走在路



杰克与豆茎



shàng de shí hòu yù jiàn le yí wèi tú fū shǒu
上的时候，遇见了一位屠夫，手

lǐ hái ná zhe yì xiē hǎo kàn de dòu zi
里还拿着一些好看的豆子。

jié kè tíng xià jiǎo bù qù kàn dòu zi
杰克停下脚步去看豆子，

tú fū jiù gào su jié kè shuō
屠夫就告诉杰克，说

nà xiē dòu zi zhí hěn duō qián
那些豆子值很多钱，

quàn shuō zhè shǎ xiǎo huǒ yòng mǔ niú lái
劝说这傻小伙用母牛来

huàn zhè xiē dòu zi
换这些豆子。

dāng kàn dào jié kè dài huí jiā de bú
当看到杰克带回家的不

shì mài mǔ niú de qián ér shì jǐ kē dòu zi shí mǔ qīn
是卖母牛的钱，而是几颗豆子时，母亲

shí fēn shēng qì liú xià xǔ duō yǎn lèi
十分生气，流下许多眼泪，

hái bù tíng de zé bèi jié kè shuō zhè hái
还不不停地责备杰克，说这孩

zi tài chǔn le jié kè gǎn
子太蠢了。杰克感

dào shí fēn bào qiàn nà tiān
到十分抱歉。那天



wǎn shàng ér zǐ hé mǔ qīn huái zhe bēi shāng shàng chuáng shuì jiào kàn lái tā men zuì
晚上，儿子和母亲怀着悲伤上床睡觉。看来，他们最
hòu de xī wàng yǐ jīng pò miè le
后的希望已经破灭了。

tiān gāng pò xiǎo jié kè jiù qǐ chuáng lái dào yuàn zi lì
天刚破晓，杰克就起床来到院子里。

zuì qǐ mǎ tā xīn xiǎng wǒ néng bǎ zhè xiē shén qí de dòu zi zhòng qǐ
“最起码，”他心想：“我能把这些神奇的豆子种起



杰克与豆茎

lái mā ma shuō tā men zhǐ shì pǔ tōng de hóng huā cài dòu qí tā shén me yě bú shì
来。妈妈说它们只是普通的红花菜豆，其他什么也不是，
jí biàn zhè yàng wǒ yě kě yǐ bǎ tā men zhòng chū lái
即便这样我也可以把它们种出来。”



jiù zhè yàng tā ná le yì gēn mù gùn zài dì shang
就这样，他拿了一根木棍，在地上
chuō le jǐ gè dòng bǎ dòu zi fàng jìn qù
戳了几个洞，把豆子放进去。

nà tiān tā men méi shén me dōng xī
那天，他们没有什么东西
kě chī yòu yí cì bēi shāng de shàng chuáng
可吃，又一次悲伤地上床

shuì jiào xiǎng dào dì èr tiān hái shì méi
睡觉，想到第二天还是没
shén me kě chī de jié kè yòu fán nǎo
什么可吃的，杰克又烦恼、

yòu jiāo jí dān xīn de shuì bù zháo
又焦急，担心得睡不着

jiào tiān gāng yí liàng tā jiù qǐ shēn
觉，天刚一亮他就起身

lái dào yuàn zi lǐ
来到院子里。

ràng tā dà chī yì jīng de shì
让他大吃一惊的是，

nà xiē dòu zi zài yí yè zhī jiān zhǎng qǐ
那些豆子在 overnight 长起

lái le dòu jīng yì zhí wǎng shàng pá ya pá dǎ
 来了，豆茎一直往上爬呀爬，搭
 shàng le xiǎo wū de wū jǐ zài nà shàng mian xiāo
 上了小屋的屋脊，在那上面消
 shī la dòu jīng xiāng hù chán rào niǔ zài yì qǐ
 失啦！豆茎相互缠绕，扭在一起，
 gòu chéng le yí jià tī zi
 构成了一架梯子。

zhè hěn róng yì jiù
 “这很容易就

néng pá shàng qù ya jié
 能爬上去呀。”杰

kè zhè yàng xiǎng zhe
 克这样想着。

xīn lǐ zhè me xiǎng
 心里这么想，

tā mǎ shàng jiù jué dìng yào
 他马上就决定要

qù zhè me zuò
 去这么做，

yīn wéi jié kè dēng
 因为杰克登

gāo shàng dī hái shì
 高上低还是

yǒu yì shǒu bú
 有一手。不





guò yóu yú jīng lì le shàng
过，由于经历了上

cì mài mǔ niú de shì qing
次卖母牛的事情，

jié kè jué dé zuì hǎo hái
杰克觉得最好还

shì xiān hé mā ma shāng liang
是先和妈妈商量

yí xià
一下。

fēngzhǎng de dòu jīng

疯长的豆茎

jiù zhè yàng jié kè bǎ mā
就这样，杰克把妈

ma zhǎo lái liǎng gè rén chén mò de
妈找来，两个人沉默地

dīng zhe dòu jīng mō bù zháo tóu nǎo dòu jīng bìng bú shì tè bié jiē shí dàn zú gòu
盯着豆茎，摸不着头脑。豆茎并不是特别结实，但足够

chēng de zhù jié kè de tǐ zhòng
撑得住杰克的体重。

wǒ hái bù qīng chu tā zhǎng dào nǎ lǐ shì tóu ne jié kè duì mā ma shuō
“我还不清楚它长到哪里是头呢，”杰克对妈妈说：

wǒ xiǎng pá shàng qù kàn kan
“我想爬上去看看。”

tā mā ma xī wàng jié kè bú yào mào xiǎn pá zhè qí guài de tī zi dàn jié kè
他妈妈希望杰克不要冒险爬这奇怪的梯子，但杰克

ruǎn chán yìng mó xī wàng mā ma tóng yì zì jǐ shàng qù shì shì yīn wèi tā duàn dìng
软缠硬磨，希望妈妈同意自己上去试试，因为他断定，

dòu jīng lǐ yí dìng yǒu shén me shén qí de dōng xī zuì hòu mā ma hái shì ràng bù le
豆茎里一定有什么神奇的东西，最后，妈妈还是让步了。

jié kè mǎ shàng jiù kāi shǐ pān
杰克马上就开攀

dēng tā jiù
登，他就

xiàng dòu zi
像豆子

yí yàng pá
一样爬



杰 克 与 豆 茎

ya pá ya zhí dào bǎ yí qiè dōu shuǎi zài shēn hòu fáng wū cūn zhuāng shèn zhì jiào táng
呀爬呀，直到把一切都甩在身后，房屋、村庄、甚至教堂

gāo sǒng de jiān dǐng tā men kàn shàng qù dōu nà
高耸的尖顶，它们看上去都那
me xiǎo le kě jié kè hái shì kàn bú dào dòu
么小了，可杰克还是看不到豆

jīng de dǐng bù
茎的顶部。



jié kè gǎn dào yǒu diǎn lèi le tā xiǎng le yí huì er jué dé yīng gāi huí qù
 杰克感到有点累了，他想了一会儿，觉得应该回去。

bù guò jié kè shì gè yì zhì jiān qiáng de hái zǐ tā zhī dào chéng gōng de dào lù jiù
 不过杰克是个意志坚强的孩子，他知道，成功的道路就
 shì yǒng bú fàng qì yú shì xiū xi le yí huì er yǐ hòu tā yòu jì xù wǎng shàng
 是永不放弃。于是，休息了一会儿以后，他又继续往上
 pá le
 爬了。

pá de yuè lái yuè gāo tā
 爬得越来越高，他
 wǎng xià kàn yí yǎn dōu bù gǎn shēng
 往下看一眼都不敢，生
 pà zì jǐ huì diào xià qù jié kè
 怕自己会掉下去。杰克
 zuì zhōng dào dá le dòu jīng de dǐng
 最终到达了豆茎的顶
 duān tā fā xiàn zì jǐ shēn chù
 端，他发现自己身处
 yú měi lì de xiāng jiān zhè lǐ
 于美丽的乡间，这里
 shù mù fán mào bì lǜ de cǎo
 树木繁茂，碧绿的草
 dì shàng sì chù shì mián yáng yì
 地上四处是绵羊。一
 tiáo shuǐ jīng bān qīng chè de xiǎo xī
 条水晶般清澈的小溪



✿ 杰克与豆茎 ✿

chuānguò cǎo dì jiù zài tā cóng dòu jīng shàng xià lái de dì fang lí nà lǐ bù yuǎn
穿过草地，就在他从豆茎上下来地方，离那里不远，
chù lì zhe yí zuò jiān gù huá lì de chéng bǎo
矗立着一座坚固、华丽的城堡。

jié kè bù zhī dào zěn me huí shì le cǐ qián tā cóng lái méi
杰克不知道怎么回事了，此前他从来没有
yǒu tīng shuō huò zhě jiàn guò zhè zuò chéng bǎo zhèng dāng tā kǎo lù zhè
有听说或者见过这座城堡。正当他考虑这
gè wèn tí de shí hòu tā fā xiàn nà zuò chéng bǎo qí shí shì bèi
个问题的时候，他发现那座城堡其实是被



yí kuài chuí zhí shù qǐ lái de dà shí tou tóng cūn zhuāng gé kāi de jiù hǎo xiàng chù lì zài
一块垂直竖起来的大石头同村庄隔开的，就好像矗立在

lìng wài yí kuài tǔ dì shàng yí yàng
另外一块土地上一样。

jiù zài jié kè zhàn zài nà lǐ kàn zhe chéng bǎo
就在杰克站在那里看着城堡

de shí hou yí gè zhǎng
的时候，一个长

xiàng qí guài de lǎo nǚ rén
相奇怪的老女人

cóng lín zhōng zǒu chū xiàng
从林中走出，向

tā zǒu lái
他走来。

tā dài zhe yì dǐng
她戴着一顶

hóng duàn zǐ jiǎn jiǎo diǎo pí
红缎子尖角貂皮

mào tóu fa sǎn kāi pī
帽，头发散开披

zài jiān shàng zǒu lù de
在肩上，走路的

shí hou hái zhǔ zhe yì gēn
时候还拄着一根

shǒu zhàng jié kè zhāi xià
手杖。杰克摘下



mào zi xiàng tā jū le gè gōng
帽子，向她鞠了个躬。

nín hǎo nín yuàn yì huí dá wǒ de huà ma tā shuō qǐng wèn zhè shì
“您好，您愿意回答我的话吗？”他说：“请问这是
nín de fáng zi ma
您的房子吗？”



bù lǎo nǚ rén shuō tīng zhe
“不，”老女人说：“听着，
wǒ huì gěi nǐ jiǎng jiǎng guān yú nà gè
我会给你讲讲关于那个
chéng bǎo de gù shì
城堡的故事。”

cóng qián yǒu wèi gāo guì de qí shì tā
从前有位高贵的骑士，他
céng jīng zài zhè zuò chéng bǎo lǐ jū zhù zhè zuò
曾经在这座城堡里居住，这座
chéng bǎo wèi yú xiān jìng de biān yuán tā yǒu yí
城堡位于仙境的边缘。他有一
wèi kě ài měi lì de qī zi hái yǒu jǐ
位可爱、美丽的妻子，还有几
gè kě ài de hái zi tā de lín jū shì xiē
个可爱的孩子。他的邻居是些
xiǎo āi rén zhè xiē xiǎo rén duì qí shì yí jiā fēi cháng
小矮人，这些小人 对骑士一家非常
yǒu hǎo jīng cháng gěi tā men sòng lái xǔ duō guì zhòng de lǐ wù
友好，经常给他们送来许多贵重的礼物。

